

*На правах рукописи*

Шперл Ксения Алексеевна

**РЕЛИГИОЗНАЯ ФУНКЦИОНАЛЬНОСТЬ ДРЕВНЕГРЕЧЕСКИХ  
НАДПИСАНИЙ ВЕТХОЗАВЕТНЫХ ПСАЛМОВ**

Специальность 09.00.14 — Философия религии и религиоведение

**АВТОРЕФЕРАТ**

диссертации на соискание ученой степени

кандидата философских наук

Москва — 2019

Работа выполнена на кафедре философии и религиоведения образовательного частного учреждения высшего образования «Православный Свято-Тихоновский Государственный Университет»

Научный руководитель: **Вевюрко Илья Сергеевич**  
кандидат философских наук, доцент кафедры философии и религиоведения ПСТГУ

Официальные оппоненты: **Бирюков Дмитрий Сергеевич**  
доктор философских наук, ведущий научный сотрудник Междисциплинарного центра исследований европейской общественной мысли, Социологический институт РАН -филиал Федерального государственного бюджетного учреждения науки Федерального научно-исследовательского социологического центра Российской академии наук,

**Селезнев Михаил Георгиевич**  
кандидат филологических наук, доцент факультета гуманитарных наук, Институт классического Востока и античности, Национальный исследовательский университет «Высшая школа экономики»

Ведущая организация: Санкт-Петербургская Духовная Академия,  
кафедра библеистики

Защита состоится «24» декабря 2019 г. в 15:00 часов на заседании диссертационного совета Д 999.034.03 Института философии РАН по адресу: 109240, г. Москва, ул. Гончарная, д. 12, стр. 1. Зал заседаний Ученого совета (к. 313).

С диссертацией можно ознакомиться в библиотеке и на сайте Института философии РАН

Автореферат разослан « \_\_\_\_\_ » 2019 г.

Ученый секретарь  
диссертационного совета Д 999.034.03  
кандидат философских наук

К.В. Карпов



## 1. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ДИССЕРТАЦИИ

**Актуальность темы исследования.** В современных реалиях объект изучения, а именно ветхозаветные псалмы, используется повсеместно в богослужениях, келейных молитвах и др., в связи с чем перед религиоведческой наукой стоит задача по разъяснению смысла древнегреческих надписаний ветхозаветных псалмов с целью выяснения их функциональности, будь то богослужebное применение в древности, их сотериологическое значение и т. д. До настоящего времени эта область знаний остается мало освещенной, в современной религиоведческой науке и библеистике уделяется внимание преимущественно историческому аспекту изучения надписаний ветхозаветных псалмов, а также активно дискутируется вопрос об авторстве тех или иных псалмов. Религиозная функциональность остается в стороне, и, пожалуй, в отечественной науке единственным трудом, затрагивающим вынесенный в заглавие диссертации вопрос, является работа Н. Н. Глубоковского «О значении надписания псалмов» (1889). В остальном можно говорить об исследованиях смежных тематик, тем или иным образом имеющих своим предметом надписания ветхозаветных псалмов. Что касается трудов западных ученых, здесь мы видим большее разнообразие и более глубокую проработку данной проблемы, однако многое все же остается неисследованным. Из недавних достижений научной мысли можно особо выделить труд Д. Фрейзера *The Authenticity of The Psalm Titles*, который является ценным источником информации по различным аспектам исследования, но в котором, тем не менее, не выявлена религиозная функциональность надписаний.

Кроме того, актуальность темы обусловлена тем, что исследование функциональности ветхозаветных надписаний предполагает изучение материала в междузаветную эпоху, чрезвычайно важную для современного христианства и представляющую одно из ключевых направлений исследований в этой области.

С точки зрения философии религии и религиоведения тема актуальна и потому, что псалмы являются не просто религиозными текстами, но молитвенными произведениями. Вопрос этимологизации термина *religio* остается открытым; в одном из наиболее ранних античных источников, а именно в трактате Цицерона «О природе богов», сказано, что в основе термина лежит идея “повторения”, “перечитывания”, “благочестивого отношения”, что соотносится с молитвенной практикой: молитва как устойчивая форма обращения к Богу предполагает регулярное использование определенных формулировок, сформированных традицией, и в свете этого значение надписаний как вероятных указаний или обозначений для подобных “повторений” представляется особо важным. Здесь необходимо отметить, что в Древнем Израиле религия как явление, которое можно рассмотреть, дистанцировавшись от него, не рассматривалась (для религий Древнего Востока это в принципе нехарактерно ввиду “неотделимости” в нее). В иврите слово, обозначающее религию, отсутствовало; наиболее близким по значению считается слово “даат”, которое можно перевести как “знание”, однако оно употреблялось преимущественно для обозначения обычаев и предписаний, связанных с религией (как, например, требование для замужних женщин покрывать голову при выходе из дома). Не менее важным представляется слово “эмуна” (“вера”), имеющее значение, сходное с таковым у Цицерона: “доверие человека Богу, моральные обязательства и послушание”. Таким образом, изучение функций надписаний на

древнегреческом при сопоставлении с еврейским текстом служит религиозно-научным целям, поскольку данный элемент молитвословий может помочь проанализировать религиозное сознание и в более общем смысле установить, отражают ли текстовые элементы (коими являются надписания) само назначение молитвословий (псалмов).

С целью всестороннего освещения вопроса уместно выделить его аспекты с учетом ориентированности на подход к изучению надписаний: во-первых, мы можем рассматривать надписания ветхозаветных псалмов с переводческой точки зрения, поскольку греческие надписания, являющиеся предметом нашего исследования, представляют собой перевод с древнееврейского языка; во-вторых, не менее важен исторический аспект, поскольку он предусматривает систематическое изучение богослужебного применения псалмов и соответствующего религиозного назначения надписаний (как в оригинале, так и в греческом переводе); в-третьих, отдельный пласт материала для изучения представляют толкования на псалмы раннехристианских авторов и современных исследователей, которые представляют интерес с точки зрения экзегетики, в том числе относительно надписаний псалмов. С учетом специфики выбранной темы исследования целесообразно определить приоритетные направления анализа перевода Псалтири как историко-религиозного памятника на древнегреческий язык и направление анализа исследований, посвященных непосредственно надписаниям псалмов.

**Степень разработанности темы.** В зарубежной литературе корпус работ, рассматривающих надписания псалмов, обширен. К ним можно отнести не только труды, в которых надписания являются ключевым объектом исследования, но и работы о Псалтири в целом, поскольку во многих из них данному вопросу отведен отдельный раздел. В

отечественной научной литературе тема надписаний рассматривается редко. В настоящей работе анализ теоретической базы (который можно также считать подробным анализом степени разработанности темы) исследования вынесен в отдельную главу (Глава I) — приводятся наиболее значимые работы в данной области, а также их отличительные черты. В данном разделе приводятся только те работы, которые посвящены непосредственно надписаниям псалмов; более широкий круг литературы описан в Главе I.

Ввиду того, что изучение функциональности надписаний псалмов имеет исторический и лингвистический аспекты, литература по вопросу также охватывает эти две категории рассмотрения объекта.

Среди литературы, посвященной непосредственно надписаниям псалмов, стоит упомянуть статью Р. Уилсона “Надписания псалмов”<sup>1</sup>, вышедшую в 1926 году. Эта статья посвящена историческому аспекту, рассматривает степень достоверности информации, заключенной в надписаниях псалмов, и определяет их как древние элементы, присущие псалмам изначально, а не как позднейшие вставки. В целях достижения поставленной цели автором предпринимается сравнительный анализ религиозных источников (в том числе вавилонских), содержащих сведения относительно богослужебного применения псалмов и, соответственно, представляющих данные по употреблению музыкальных инструментов, исполнению вокальных произведений в практике культа и иную необходимую в нашем исследовании информацию. В данном случае мы наблюдаем ориентированность всех этих изысканий на доказательство древности надписаний, а не исследование их религиозного назначения.

---

<sup>1</sup> Wilson, R.D. A Scientific Investigation of the Old Testament. Revised by Edward J Young, Chicago: Moody Press, 1959.

Анализ надписаний ветхозаветных псалмов приводится также в работах таких исследователей, как Э. Буллинджер (“Начальник хора, или исследование псалмов и их надписаний”, 1908)<sup>2</sup>, Б. Ирдманс (“Еврейская книга псалмов”, 1947)<sup>3</sup>, З. Мовинкель (“Псалмы в израильском богослужении”, 1962)<sup>4</sup> и др.

Из приоритетных направлений в изучении Псалтири в историческом контексте в XX веке следует выделить установление авторства псалмов и времени добавления надписаний. Кроме вышеупомянутых источников, эти вопросы разрабатывались в таких сочинениях, как “Ранние сборники псалмов и их надписания” (А.К. Лама)<sup>5</sup>, “Надписания псалмов и мидрашитская экзегеза” (Бревард С. Чайлдс)<sup>6</sup>, “Надписания в Псалтири” (Р.В. Смит)<sup>7</sup>, “Надписания псалмов” Генри Грина<sup>8</sup> и других.

Что касается последней из названных выше работ, то этот труд представляет особый интерес, несмотря на давность его публикации (1890 год), поскольку в нем частично освещается проблематика, интересующая нас в настоящем исследовании. Г. Грин в “Надписаниях псалмов”, помимо проблем авторства и древности, затрагивает богослужебный аспект.

Одной из работ, имеющих наибольшую значимость по глубине анализа псалмов и влиянию, оказанному на современников, является двухтомный труд Зигмунда Мовинкеля (1884–1965) «Псалмы в израильском богослужении». В нем он подробно рассматривает ту роль, которую псалмы играли в израильском культе, и делает это в русле метода

---

<sup>2</sup> Bullinger, E. W. The Chief Musician Or, Studies in the Psalms, and Their Titles. US: Cosimo, 2007.

<sup>3</sup> Eerdmans, B.D. The Hebrew Book of Psalms. Leiden: Brill, 1947.

<sup>4</sup> Mowinckel, S. The Psalms in Israel's Worship. Vol. I, II. Nashville (Tennessee): Abingdon, 1979.

<sup>5</sup> Lama, A.K. The early composition of the Psalter with special reference to the superscripts. Deerfield: Illinois, 2004.

<sup>6</sup> Childs, B. S. Psalm Titles and Midrashic Exegesis // Journal of Semitic Studies, 1971. P. 137-150

<sup>7</sup> Smith, R.V. The Titles of the Psalms. Grace Theological Seminary, 1974.

<sup>8</sup> Green, H.W. The Titles of the Psalms. // The Old and New Testament Student. No. 3. Chicago: The University of Chicago Press, 1890.

Г. Гункеля, развивая и дополняя его подход к анализу жанровой принадлежности этих молитвенных произведений.

В литературе, рассматривающей Псалтирь в историческом контексте в отношении ее к богослужебным практикам, надписаниям в основном уделяется незначительное внимание (за редкими исключениями, такими как труд Мовинкеля), и зачастую объем исследований, посвященных именно роли надписаний в культе, не превышает размеров статьи. Практически единодушно утверждается их богослужебное назначение, в результате чего альтернативные точки зрения (например, усваивающие надписаниям аллегорическое значение) практически не встречаются. Это обусловлено преимущественно эксплицитным выражением в Писании того отношения к псалмам, которое свидетельствует об их важной роли в народных молениях и празднованиях. Кроме того, нельзя не отметить практически полное отсутствие отечественных работ на данную тему.

Из немногочисленных отечественных работ по теме можно назвать труды о. Н. Вишнякова. Первый из них — «О происхождении Псалтири», написанный в 1875 году. В нем приводится очерк ветхозаветного псалмопения, а также сведения об авторах и формировании молитвословий в единое собрание, однако не рассматривается подробно назначение надписаний. Контекст, в котором они анализируются в этой книге, ограничивается определением авторства псалмов. Второй — «Толкование на Псалтирь»<sup>9</sup> (1880–1894 гг.; работа над ним не была закончена), где надписаниям уделено значительно больше внимания. Здесь приводится классификация надписаний относительно их значения.

Проблеме перевода Псалтири посвящен довольно широкий круг научных работ, в то время как вопрос о переводе надписаний псалмов

---

<sup>9</sup> Вишняков, Н., о. Толкования на Ветхий Завет, издаваемые при Санкт-Петербургской Духовной Академии. Выпуск 3. Толкование на Псалтирь. СПб.: Санкт-Петербургская Духовная Академия, 1880.



остаётся практически без внимания, особенно со стороны отечественных ученых, за исключением труда Н. Н. Глубоковского «О значении надписания псалмов» (1889)<sup>10</sup>. К сожалению, в нем рассматривается только одно надписание псалмов, а именно *lamnazzeach*, которое в Синодальном переводе звучит как «Начальнику хора».

Капитальным трудом, посвященным непосредственно надписаниям псалмов, остаётся диссертация Д. Фрейзера «Аутентичность надписаний псалмов», защищённая им в 1984 году<sup>11</sup>. Эта работа охватывает многие аспекты феномена надписаний псалмов, в некоторых фрагментах отдавая предпочтение историческому с учетом специфики выбранной Д. Фрейзером темы. Предметом этого исследования становятся преимущественно две темы — об авторстве и истории псалмов. Рассматриваются различные взгляды на надписания псалмов с точки зрения их достоверности как источников информации, с точки зрения их подлинности и теории авторства. Как работа, имеющая своим предметом тесным образом связанную с нашей темой, «Аутентичность надписаний псалмов» чрезвычайно ценна, поскольку представляет собой систематичный, логично структурированный и всеобъемлющий экскурс в историю возникновения надписаний псалмов и содержит множество вызывающих доверие и подкреплённых ссылками на древние манускрипты (включая Кумранские свитки) аргументов относительно древности и оригинальности надписаний. Тем не менее, несмотря на свою ценность с точки зрения анализа исторического аспекта, в данной диссертации не приводится никаких сведений относительно религиозного назначения надписаний и богослужебного употребления оных.

---

<sup>10</sup> Глубоковский, Н.Н. О значении надписания псалмов // Сборник Чтений в Обществе любителей духовного просвещения. №12. М., 1889. С. 567-601.

<sup>11</sup> Fraser, J. The Authenticity of the Psalm Titles. PhD diss., Grace Theological Seminary, 1984.

Значимой по своим результатам следует считать и статью Х. ван Руя “Переосмысление надписаний псалмов в восточносирийской традиции”, опубликованная в 2008 году<sup>12</sup>. Она является логическим продолжением оригинального труда В. Блумендала “Надписания псалмов в Восточно-Сирийской Церкви” 1960 года<sup>13</sup>.

Как было отмечено выше, литература, посвященная вопросам, связанным с надписаниями псалмов (будь то греческие, еврейские или иные версии), не насчитывает большого количества работ, и взгляд на религиозную функциональность надписаний ветхозаветных псалмов в основном ограничен анализом Масоретского текста без учета Септуагинты (лишь некоторые авторы приводят греческий текст). В свете этого становится ясной необходимость в анализе надписаний псалмов в более широком контексте, и в настоящей работе предпринята попытка проанализировать древнегреческие ветхозаветные надписания с учетом еврейского текста.

**Проблема исследования.** Проблема диссертационной работы состоит в том, что предназначение надписаний ветхозаветных псалмов остается неясным, в то время как на протяжении существования Псалтири они оставались неотъемлемой ее частью. Имеющиеся теоретические разработки не позволяют составить единого мнения о религиозной функциональности древнегреческих надписаний псалмов, поскольку те гипотезы, которые имеют место в настоящее время, будь то предположения и изыскания раннехристианских экзегетов или современных ученых (последние не всегда учитывают традицию, в рамках которой появились надписания; экзегетические труды раннехристианских авторов приводятся с целью рассмотрения надписаний в контексте

---

<sup>12</sup> Rooy, H.F. van. The Headings of the Psalms in the East Syriac tradition reconsidered // Biblica. 2008. Vol. 89. P. 505-525.

<sup>13</sup> Bloemendaal W. The Headings of the Psalms in East Syriac Church. Leiden: Brill, 1960.

традиции, свидетелями которой по предполагаемому праву преемства они являются), отражают кардинально противоположные взгляды на религиозное назначение надписаний. В качестве примера уместно привести надписание, пользующееся наибольшим вниманием исследователей: *lamnazzeach*, которое в зависимости от толкователя может значить одновременно и «начальнику хора» (т.е. постулируется сугубо богослужебная направленность в качестве указания, инструкции и обращения к начальнику хора), и «в конец» (если имеется в виду греческое εἰς τὸ τέλος), однако и в этом случае «в конец» также может иметь различное значение — пророческое, богослужебное и т. д. Данный вопрос не разработан и требует соответствующих изысканий.

**Объектом исследования** выступают древнегреческие надписания ветхозаветных псалмов.

**Предметом исследования** является религиозная функциональность, заложенная в надписания ветхозаветных псалмов.

**Цель исследования** состоит в определении функций древнегреческих надписаний ветхозаветных псалмов.

**Задачи исследования:**

- проанализировать ранее выполненные исследования в соответствующей области отечественных и западных ученых;
- произвести лексико-семантический анализ древнееврейских и древнегреческих надписаний ветхозаветных псалмов;
- систематизировать знания относительно богослужебного применения надписаний псалмов по имеющимся источникам, восстановить картину богослужебной практики иудеев с учетом применяемых текстов;

- выполнить сравнительный анализ богослужебных практик с использованием жанра псалмов (для сравнения берутся библейские и вавилонские псалмы);
- произвести анализ соотнесения различных переводов надписаний, уделяя специальное внимание соотнесению древнееврейского варианта и древнегреческого;
- изучить толкования псалмов и, соответственно, надписаний к ним раннехристианских авторов с последующей систематизацией оных;
- составить классификацию функций древнегреческих надписаний ветхозаветных псалмов.

**Методологические основы диссертации.** В работе применен типологический метод, использующийся для классификации объектов относительно рассматриваемых признаков (в данном случае — функций надписаний псалмов), а также методы герменевтики, с помощью которых анализируются смыслы, заложенные в надписания псалмов. Кроме того, используется метод компаративного анализа для сравнения литературных особенностей ветхозаветных псалмов и месопотамских молитвословий, культурных феноменов и иных реалий (сравнение, сопоставление, параллелизм и аналогия).

**Новизна исследования.** В диссертации получены следующие **основные научные результаты:**

- В ходе исследования впервые был произведен обзор литературы по историческому и лингвистическому аспектам изучения Псалтири и надписаний ветхозаветных псалмов, что позволило выявить ключевые подходы к их анализу.
- В работе был впервые осуществлен комплексный лексико-семантический анализ древнегреческих надписаний ветхозаветных

псалмов. При этом производилось сравнение вероятных значений в греческом и еврейском текстах, поскольку последние являются ценным источником для анализа и сопоставления. С помощью информации из авторитетных источников систематизированы гипотезы о значении и функции тех или иных надписаний, а также выявлены те из них, которые представляются наиболее достоверными ввиду изложенных сведений.

- В работе приводятся сведения об использовании аналогичных конструкций (колофонов) в месопотамской молитвенной традиции, что способствует выявлению религиозной функциональности древнегреческих надписаний посредством анализа применения уточняющих инструкций в молитвословиях у географически близких к Израилю народов — данный сравнительный анализ с учетом приведенных в работе данных исторического и лингвистического характера также приводится впервые.
- Кроме того, в ходе исследования впервые был представлен один из возможных вариантов классификации религиозных функций древнегреческих надписаний ветхозаветных псалмов, составленный с учетом исторических, лингвистических и религиоведческих данных, приведенных в работе.

#### **Положения, выносимые на защиту:**

1. Религиозная функциональность древнегреческих надписаний ветхозаветных псалмов является комплексом, включающим в себя функции различной направленности: богослужебной, научающей, эсхатологической, исторической.
2. Некоторые древнегреческие надписания ветхозаветных псалмов могут иметь функцию, отличную от таковой в еврейском тексте.

3. Древнегреческие надписания ветхозаветных псалмов характеризуются значительным развитием аллегорического подхода к толкованию по сравнению с Масоретским текстом.
4. В большинстве случаев древнегреческие надписания ветхозаветных псалмов могут иметь различные толкования, исходя из которых возможно усвоение тому или иному надписанию различных функций.
5. Использование надписаний в ветхозаветных псалмах является примером одной из черт молитвенных произведений, характерных для Леванта, что подтверждается наличием сходных литературных элементов в месопотамской молитвенной традиции. Ветхозаветные надписания в греческом переводе частично сохраняют черты, характерные для молитвенных произведений Леванта, но не исчерпываются ими на момент перевода.

**Теоретическая значимость** работы состоит в систематизации возможных религиозных функций древнегреческих надписаний ветхозаветных псалмов, ключевых гипотез о значении надписаний и подходов к их изучению. Результаты исследования могут использоваться в дальнейшем в религиозно-научных изысканиях, посвященных религии Ближнего Востока.

**Практическая значимость** настоящей диссертации заключается в том, что результаты исследования могут использоваться при чтении курсов по истории религии или библеистике, а также в рамках спецкурсов, посвященных Псалтири в различных ее аспектах.

**Апробация результатов исследования.** Основные результаты диссертационного исследования были представлены на научном семинаре кафедры философии религии и религиозных аспектов культуры Богословского факультета ПСТГУ (09 ноября 2017 года, Москва), а также

на VI Международной научно-практической конференции «Религия и коммуникация» (18-20 апреля 2019 г., Минск).

Основные положения диссертации отражены в 3 публикациях, в том числе в 3 публикациях, принятых к печати в журналах, включенных в Перечень ведущих рецензируемых научных журналов и изданий ВАК Министерства образования и науки РФ.

Диссертация обсуждена и рекомендована к защите на заседании кафедры философии и религиоведения Православного Свято-Тихоновского Гуманитарного Университета 3 октября 2019 г.

**Структура исследования.** Текст диссертации включает в себя введение, три главы, заключение, список литературы и одно приложение. Объем работы – 207 страниц. Список литературы включает 121 наименование.

**Источники исследования.** В исследовании были использованы текст Септуагинты, Масоретский текст, а также труды святых отцов, толкования которых являются основным источником для анализа аллегорического подхода к выявлению значений и функций надписаний псалмов. Тексты святых отцов используются вследствие причастности их традиции толкования в рассматриваемом регионе. Среди них — свт. Афанасий Великий («Толкование на псалмы»), свт. Василий Великий («Беседы на псалмы»), свт. Григорий Нисский («О надписании псалмов»), свт. Иоанн Златоуст («Толкования на псалмы»), блж. Феодорит Кирский («Толкование на сто пятьдесят псалмов»). Кроме того, в исследовании использованы месопотамские молитвословия, приведенные в труде *Ancient Near Eastern Texts Relating to the Old Testament* (1950) под редакцией Дж. Б. Притчарда и в электронном корпусе Шумерской литературы ETCSL Оксфордского университета.

## II. ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ ДИССЕРТАЦИИ

Во **Введении** обоснована актуальность темы; определена степень её разработанности; сформулированы объект и предмет, а также цели и задачи диссертации; обоснован выбор методологии и методов исследования; обозначена научная новизна, теоретическая и практическая значимость результатов исследования.

**Первая глава** диссертации «**Анализ теоретической базы исследования и соответствующих научных трудов**» содержит обзор исследований лингвистического и исторического характера, посвященных Псалтири и надписаниям ветхозаветных псалмов.

Во **первом параграфе** «**Особенности греческого перевода Псалтири**» кратко освещается вопрос об отличиях греческого текста от Масоретского и вероятного еврейского протографа. Мы можем предположить, что Септуагинта, находясь под определенным (но не определяющим) эллинистическим влиянием, не только претерпела некоторые изменения в силу трудности перевода грамматических конструкций иврита, но и привнесла нечто новое в экзегетическом смысле, поскольку, как мы имели возможность убедиться на примере надписаний, авторы LXX стремились разъяснить некоторые реалии, сложные моменты, а порой трактовали текст, вероятно, стремясь передать дух написанного, изменяя его форму. Кроме того, несомненным является повышение «градуса возвышенности», уход от буквализма и привлечение образов. При этом отличия различных списков Псалтири не рассматриваются, поскольку ввиду незначительной вариативности в них надписаний этот вопрос не является важным в контексте данной диссертации.



Во втором параграфе «Исторические труды отечественных и зарубежных ученых в области литургической практики древнееврейских общин» приводится информация о работах, рассматривающих ветхозаветные псалмы с точки зрения литургической практики в Древнем Израиле, а также теории возникновения псалмов и времени появления (аутентичности) их надписаний. Среди рассматриваемых трудов — работы Ю. Велльгаузена, Г. Гункеля, З. Мовинкеля, Р. Уилсона, Г. Грина, В. Брюггеманна, Г. Локайера, о. Н. Вишнякова и др. В ходе исследования демонстрируется, что внимание ученых сосредоточено преимущественно на толковании псалмов в контексте богослужений, реконструкции возможных обрядов, авторстве псалмов, а также вопросе времени появления надписаний псалмов (являются ли они их исконными элементами или поздней вставкой).

В третьем параграфе «Лингвистические труды отечественных и зарубежных ученых и изыскания в области переводов надписаний ветхозаветных псалмов с иврита на древнегреческий и другие языки» рассматриваются работы, посвященные сопоставлению надписаний в Септуагинте и Масоретском тексте, а также вопросам перевода Псалтири в целом. В отечественной литературе подобных работ очень мало, поэтому приведены только работа Н. Глубоковского «О значении надписания псалмов» (1889), где он подробно анализирует надписание *lamnazzeach*, а также освещается его заочная полемика с Л. Клауссом по вопросу значения данного надписания, и диссертация О. М. Лазаренко «Своеобразие языка и переводческой техники греческой Псалтири на материале ментальной лексики» (2008) — проблема перевода надписаний псалмов в данном исследовании не затронута, однако работа представляет обширный материал по анализу переводческой техники, определяются методы работы переводчика с древнееврейским текстом, предпринимается

попытка объяснить причины смысловых расхождений между греческой Псалтирью и масоретским текстом, производится лексикологическое исследование LXX.

Из зарубежных трудов по данной теме рассматривается диссертация Д. Фрейзера *The Authenticity of the Psalm Titles*, защищенная им в 1984 году и охватывающая многие аспекты феномена надписаний псалмов, в некоторых фрагментах отдавая предпочтение историческому. Также в обзор включены работа Генри Суита *The Introduction to the Old Testament in Greek* (1900), статья Э. Бикермана *The Septuagint as a Translation* (1959) и статья Х. ван Рую *The Headings of the Psalms in the East Syriac Tradition Reconsidered* (2008).

**В четвертом параграфе «Толкования на Псалтирь как источник данных сотериологического и богослужебного характера: опыт толкования святых отцов и иных лиц»** приведены толкования надписаний псалмов святыми отцами, включая свт. Афанасия Великого, свт. Василия Великого, свт. Григория Нисского, свт. Иоанна Златоуста, блж. Феодорита Кирского; кроме того, приводится толкование арх. Феогноста. Анализируются их подходы к интерпретации того или иного надписания, приводятся основные мнения относительно значений надписаний. Святые отцы применяют преимущественно аллегорический метод толкования надписаний псалмов, при котором им усваивается иносказательное значение. Среди основных направлений толкований можно назвать эсхатологическое, нравственное, прообразовательное и аскетическое. Согласно им, большинство надписаний псалмов имеют функцию увещевания к подготовке человеческой души к смерти, Божию Суду и Будущему веку.

Анализ теоретической базы исследования, а именно научных работ, посвященных историческому, лингвистическому и иным аспектам изучения надписаний псалмов и Псалтири в целом, а также опыта толкования ветхозаветных надписаний святыми отцами показал, что единого мнения относительно функциональности нет. Исследование псалмов с исторической точки зрения сосредоточено преимущественно на таких вопросах, как аутентичность надписаний, время их появления и авторство псалмов. Лингвистические исследования направлены в основном на рассмотрение надписаний в контексте богослужений: большинство исследований учитывают лишь Масоретский текст и указывают на богослужебную функцию надписаний (предписание исполнения псалма под аккомпанемент определенного музыкального инструмента, в определенное время и пр.), в то время как греческий перевод если и упоминается, то затрагивается поверхностно.

Напротив, в опыте экзегезы Псалтири святыми отцами отмечается незначительный интерес к богослужебному аспекту: подавляющее большинство псалмов трактуются в свете духовных изменений, таких как переход от века нынешнего к веку грядущему, совершенствование души, аскетические устремления, конец времен и т. д. Поскольку мы исходим из того, что святые отцы являются преемниками той традиции, в рамках которой осуществлялся перевод протографа на греческий язык, эти свидетельства позволяют получить наиболее полные сведения о возможном аллегорическом толковании надписаний. Аллегии, прообразы и аллюзии, встречающиеся в Ветхом Завете, присутствуют и в Псалтири; практика усвоения аллегорических значений словам Писания существовала и в раннем христианстве, что также можно считать дополнительным аргументом в пользу преемственности традиции, а

значит, опыт святых отцов может рассматриваться в качестве важного источника информации об интерпретации значений надписаний.

**Вторая глава** диссертации «**Лингвистический аспект: лексико-семантический анализ древнегреческих надписаний ветхозаветных псалмов**» содержит анализ надписаний псалмов с лингвистической точки зрения; подробно рассматриваются гипотезы относительно древнегреческих надписаний, при этом они сопоставляются с таковыми в Масоретском тексте. Глава посвящена рассмотрению различных гипотез о значении и функции древнегреческих и еврейских надписаний, а именно: «исхода скинии» (ἐξοδίου σκηνῆς), «о точилех» (ὕπερ τῶν ληνῶν), «молитва нищаго» (Προσευχὴ τῷ πτωχῷ), «в конец» (εἰς τὸ τέλος), «о тайных Сына» (ὕπερ τῶν κρυφίων τοῦ υἱοῦ), «о осмом/о осмей» (ὕπερ τῆς ὀγδόης), «о заступлении утреннем» (ὕπερ τῆς ἀντιλήψεως τῆς ἑωθινῆς), «единыя от суббот» (τῆς μιᾶς Σαββάτων), «прежде помазания» (πρὸ τοῦ χρισθῆναι), «обновления дому Давидова» (ψαλμὸς ᾠδῆς τοῦ ἐγκαίνισμοῦ τοῦ οἴκου· Δαυῖδ), «изступления» (ἐκστάσεως), «разума» (συνέσεως), «в воспоминание о субботе» (εἰς ἀνάμνησιν περὶ τοῦ σαββάτου), «в разум» (εἰς σύνεσιν), «о тайных» (ὕπερ τῶν κρυφίων), «второя субботы» (δευτέρα σαββάτου), «да не растлиши» (μὴ διαφθείρης), «о изменихся» (ὕπερ τῶν ἀλλοιωθησομένων), «в день субботный» (εἰς τὴν ἡμέραν τοῦ σαββάτου), «в день предсубботный» (εἰς τὴν ἡμέραν τοῦ προσαββάτου), «в четвертый субботы» (τετράδι σαββάτου), «о мирстем бытии» (ἐπὶ τῆς τοῦ κόσμου γενέσεως), «аллилуиа» (αλληλούια), «в разсеянии» (ἐν τῇ διασπορά), «о наследствующем» (ὕπερ τῆς κληρονομώσης), «о возлюбленном» (ὕπερ τοῦ ἀγαπητοῦ), «о людех, от святых удаленных» (ὕπερ τοῦ λαοῦ τοῦ ἀπὸ τῶν ἁγίων μεμακρυσμένου), «песнь псалма воскресения» (ᾠδὴ ψαλμοῦ· ἀναστάσεως), «еже отвещати» (τοῦ ἀποκριθῆναι), «песнь степеней»

(Ὡρίδῃ τῶν ἀναβαθμῶν), «в столпописание» (εἰς στηλογραφίαν) и «о Соломоне» (Εἰς Σαλωμών). Остальные надписания (исторические, а также некоторые жанровые) рассматриваются в третьем параграфе Третьей главы. В каждом случае предпринимается попытка выявить наиболее обоснованные версии интерпретации надписаний с учетом лингвистических, религиоведческих и исторических данных. В ходе исследования установлено, что лишь немногочисленные надписания имеют однозначное прочтение, и большинство из них могут иметь как культово-практическую, так и духовную направленность.

Лексико-семантический анализ надписаний ветхозаветных псалмов с учетом коннотаций, предположительно заложенных в соответствующие надписания на иврите, показал, что большинство надписаний могут иметь различное прочтение. Для некоторых из них характерна явно богослужебная направленность (в частности, тех, которые прямо указывают на дни недели), однако многие надписания могут иметь как литургическое, так и духовное значение.

В настоящее время не представляется возможным определить какую-либо гипотезу относительно функции конкретных надписаний со всей определенностью, однако при рассмотрении их в контексте содержания самих псалмов, а также практики употребления рассматриваемых лексических единиц в других текстах Священного Писания можно выделить версии интерпретации, представляющиеся наиболее вероятными. В целом, в то время как в Масоретском тексте наблюдается преимущественно богослужебная направленность усвоения функций надписаниям, в греческом тексте намного большее внимание уделяется возможным духовным смыслам.

**Третья глава «Религиозная функциональность надписаний ветхозаветных псалмов: исторический аспект»** рассматривает надписания псалмов с точки зрения их богослужебного применения, а также включает в себя обоснование одной из возможных классификаций надписаний ветхозаветных псалмов с учетом изложенных в работе сведений.

**В первом параграфе «Богослужебные практики древнееврейских общин с использованием псалмов»** рассматриваются свидетельства использования псалмов в израильском культе; при этом вопрос рассматривается через призму обоснования возможной функции надписаний как богослужебных указаний с помощью таких источников информации, как сам Ветхий Завет и труды Э. Мовинкеля и Г.-И. Крауса.

**Второй параграф, озаглавленный «Применение псалмов в вавилонских богослужебных практиках»,** призван помочь выявить религиозную функциональность древнегреческих надписаний ветхозаветных псалмов посредством анализа сходных литературных элементов в регионе, с которым Древний Израиль находился в культурном взаимодействии. Использование псалмов в месопотамской молитвенной традиции позволяет осуществлять сравнение сходных черт; в контексте надписаний псалмов наиболее важные сведения представляют колофоны и внутритекстовые комментарии, имеющие богослужебную функцию. В ходе исследования было установлено, что колофоны и подобные элементы в шумерских и вавилонских псалмах имеют преимущественно техническое значение.

**В третьем параграфе «Классификация надписаний ветхозаветных псалмов (на основе полученных данных)»** приводится обоснование рассмотрения надписаний ветхозаветных псалмов с учетом аллегорических толкований святыми отцами, поскольку рассмотрение

религиозного текста (частью которого являются надписания) необходимо осуществлять с учетом традиции, в рамках которой он создан, а также корреляции с ней традиции, которой принадлежит толкователь. В этом параграфе формулируется одна из возможных классификаций религиозных функций древнегреческих надписаний ветхозаветных псалмов на основе рассмотренных лингвистических и исторических данных, а также аллегорических и иных толкований, обзор которых был приведен в Первой главе.

Анализ богослужебного применения псалмов показал, что свидетельства их литургического использования есть как в самой Псалтири, так и вне ее. Археологические данные и сам текст Писания подтверждают, что молитвословия воспевались под аккомпанемент музыкальных инструментов, что может служить обоснованием возможности усвоения надписаниям ветхозаветных псалмов богослужебных функций.

Применение молитвословий в жанре псалма и использование музыкальных инструментов при пении в ассирийской культуре, во-первых, свидетельствует о древности надписаний и долгой истории практики надписания богослужебных песнопений и, во-вторых, является аргументом в пользу распространенности богослужебной функции внутритекстовых комментариев на Ближнем Востоке в рассматриваемый период.

На основании данных, полученных в результате исследования, проведенного в трех Главах, нельзя составить классификацию надписаний или же псалмов относительно религиозной функции первых, поскольку в силу многозначности большинства из них такая классификация была бы необоснованной и неустойчивой. Однако возможно составление классификации возможных функций надписаний, поскольку если

усвоение конкретной функции конкретному псалму нельзя утверждать категорично, представляется уместным определить круг возможных функций, который в основе своей устойчив и может быть выявлен с должной степенью достоверности. Классификация функций древнегреческих надписаний ветхозаветных псалмов, представленная в третьем параграфе, позволяет утверждать, что значения надписаний не ограничивались лишь богослужебными инструкциями, но представляли различные аспекты применения псалмов в религиозной жизни того времени.

В **Заключении** подведены итоги исследования. Мы пришли к выводу, что религиозная функциональность древнегреческих надписаний ветхозаветных псалмов является комплексом, который включает в себя функции, отражающие различные аспекты применения псалмов в религиозной жизни того времени (богослужебная, анагогическо-дидактическая, историческая и др. в соответствии с представленной классификацией).

Древнегреческие надписания ветхозаветных псалмов характеризуются большим вниманием к аллегорической интерпретации по сравнению с надписаниями на иврите. Вследствие этого функции надписаний в Септуагинте и Масоретском тексте могут не совпадать.

Большинство надписаний греческого текста можно толковать неоднозначно, поэтому и усвоение функций также не может быть категоричным.

Сам феномен надписания псалмов не является литературным или литургическим нововведением, но уходит корнями в предыдущие эпохи, что подтверждается наличием сходных элементов с преимущественно богослужебными функциями в месопотамской молитвенной традиции.



Тем не менее, нельзя говорить о полной преемственности, поскольку, сохраняя некоторые черты, присущие внутритекстовым комментариям Леванта, ветхозаветные надписания отличаются от них, что наиболее явно прослеживается именно в греческом тексте, где доля богослужебной составляющей религиозной функциональности надписаний псалмов ниже таковой в еврейском тексте.

Содержание диссертационного исследования отражено в 3 публикациях автора общим объемом 2,41 п.л. Среди них:

**Статьи, опубликованные в журналах, рецензируемых ВАК:**

1. Шперл К. А. Параллели древнеегипетских молитвенных произведений и ветхозаветных псалмов: псалом 103 и «Большой гимн Атону» // Религиоведение. 2018. №2. С. 5-11. DOI: 10.22250/2072-8662.2018.2.5-11 (0,81 п. л.)
2. Шперл К. А. Религиозная функциональность надписаний ветхозаветных псалмов (на примере ὑπὲρ τῶν ἀλλοιωθησομένων в Септуагинте) // Вестник Челябинского государственного университета. 2018. № 2 (412). Философские науки. Вып. 47. С. 34-39. (0,7 п. л.)
3. Шперл К. А. Религиология Цицерона по трактату «О природе богов» // Вестник ПСТГУ. Серия I: Богословие. Философия. Религиоведение. 2018. Вып. 77. С. 89–99. DOI: 10.15382/sturI201877.89-99 (0,9 п. л.)